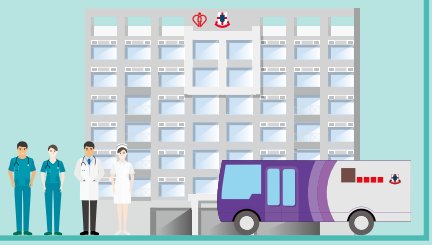
醫療衞生服務
Medical and Health Services









東華三院的服務宗旨是為市民提供優質的中西醫醫療衞生服務、維持歷史悠久的贈醫施藥傳統、發揚「救病拯危」精神，並以病者福祉為依歸，致力發展中西醫藥結合治療。

The missions of TWGHs are to provide citizens with quality Chinese and Western medicine and health services, to maintain the long-standing free medical services, and to strive to heal the sick and relieve the distressed. Over the years, the Group has proactively developed integrated treatments that combine Chinese and Western medicine for the benefit of patients.

$54million
免費醫療服務
Free Medical Services

2,847
病床
Hospital Beds

43
醫療衞生服務單位
Medical and Health Service Units

服務概覽

東華三院共有 43 個醫療衞生服務單位，提供中西醫藥服務、健康普查服務及長者健康服務，當中包括本院董事局透過醫院管治委員會積極參與管理的 5 家醫院，即東華醫院、廣華醫院、東華東院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院。5 家醫院共設有 2,847 張病床。醫院管治委員會成員名單見附錄 M2。

其他由東華三院提供的醫療衞生服務及中醫藥服務，包括 6 家分別位於廣華醫院 (為配合廣華醫院重建工程，原位於廣華醫院的中心已遷往油麻地新填地街東寶閣)、東華醫院、東華三院黃大仙醫院、東華東院及東區尤德夫人那打素醫院的中醫藥科研中心、5 家中西醫藥結合治療中心 / 服務單位、1 家中西醫結合健康管理中心 (上醫館)、3 家中醫流動診所、2 家社區中醫診所、1 家中藥檢驗中心、1 項中醫外展服務、1 家中央煎藥中心、2 個中醫普通科門診部、2 個婦女健康普查部、2 家綜合診斷及醫療中心、1 家電腦掃描中心、1 家內視鏡中心、1 家血液透析中心、2 家復康中心、3 家牙科診所、1 項智障人士牙科服務、1 項長者牙科外展服務、1 項長者醫療外展服務項目及 1 家社區藥房。各醫療服務單位資料見附錄 M1、M3 及 M4。

Service Overview

TWGHs operates 43 medical and health service units, offering a comprehensive range of Chinese and Western medicine services, health screenings, and elderly health services. The Board of Directors plays an active role in the management of 5 hospitals through the Hospital Governing Committees, including Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, and TWGHs Fung Yiu King Hospital. Together, these 5 hospitals provide a total of 2,847 beds. The list of members on the Hospital Governing Committee is shown in Appendix M2.

Other medical and health services and Chinese medicine services provided by TWGHs include 6 Chinese medicine clinical centres located at Kwong Wah Hospital (note that the centre originally located at Kwong Wah Hospital (KWH) has since been relocated to Tung Po Court, Reclamation Street, Yaumatei due to the redevelopment of KWH), Tung Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, Tung Wah Eastern Hospital, and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital. Additionally, there are 5 integrated Chinese and Western medicine treatment centres/service units, 1 centre of integrated health management, 3 Chinese medicine mobile clinics, 2 community Chinese medicine clinics, 1 Chinese medicine control centre, 1 Chinese medicine outreaching service unit, 1 centralised decoction centre, 2 Chinese medicine general outpatient clinics, 2 well women clinics, 2 integrated diagnostic and medical centres, 1 computed tomography imaging centre, 1 endoscopy centre, 1 haemodialysis centre, 2 rehabilitation centres, 3 dental clinics, 3 establishments in support of dental services for persons with intellectual disability, outreaching dental services for the elderly, outreaching medical services for the elderly and a Community Pharmacy. Information about these medical service units is available in Appendixes M1, M3 and M4.



東華醫院
Tung Wah Hospital



廣華醫院
Kwong Wah Hospital



東華東院
Tung Wah Eastern Hospital



東華三院黃大仙醫院
TWGHs Wong Tai Sin Hospital



東華三院馮堯敬醫院
TWGHs Fung Yiu King Hospital

贈醫施藥 免費醫療

免費醫療服務

東華三院自 1870 年創院以來，一直堅持為有需要人士提供免費醫療服務，即使面對醫療成本不斷上漲的壓力，東華三院仍然竭力維持「贈醫施藥」的傳統，為市民提供免費醫療服務，包括：

- 免費病床 600 張；
- 免費普通科和專科門診服務，並按政府的收費標準代求診者向政府繳付費用；及
- 免費中醫普通科門診服務，當中部分開支由衞生署資助。

2024/2025 年度免費醫療服務的總支出預計為 5,400 萬元，受惠人次約 76 萬。

捐款予撒瑪利亞基金

東華三院董事局捐款 200 萬元予撒瑪利亞基金，為有需要的病人提供援助。

本院主席鄧明慧女士（左二）在行政總監蘇祐安先生（左一）陪同下，代表東華三院董事局致送 200 萬元捐款支票予醫院管理局慈善基金，並由醫院管理局主席范鴻齡 SBS 太平紳士（右二）在醫院管理局行政總裁高拔陞醫生（右一）陪同下代表接受。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman, accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive of TWGHs, presented on behalf of the Board of Directors of TWGHs a donation cheque of $2 million to The Hospital Authority Charitable Foundation, represented by Mr. FAN Hung Ling, Henry (right 2), SBS, JP, Chairman of Hospital Authority (HA), accompanied by Dr. KO Pat Sing, Tony (right 1), Chief Executive of HA.

病人互助組織

本院積極支持全人治療，包括身、心、靈的治療，因為病人除身體上承受痛楚外，還須應付心靈以至精神上所承受的壓力與情緒問題。因此，東華三院董事局撥款資助屬下醫院的病人互助組織舉辦不同的健康教育和社交活動，協助患者與家人互相交流、互相扶持，其中包括腎病、糖尿病、乳癌、中風及紅斑狼瘡等病人互助小組。

中醫癌症治療助醫計劃

中醫擅於扶正固本，全身調理，能改善中晚期癌症治療的不適症狀，增強患者免疫力，提高生活質素及長期療效。為協助有經濟困難的腫瘤科病人接受中醫治療，本院於 2008 年成立「中醫癌症治療助醫計劃」，資助合資格病人使用中醫門診及中西醫藥治療中心服務的費用，每年資助額約 200 萬元。截至 2024 年 12 月，該計劃本年度合共批核約 580 宗個案。

Provision of Free Medical Services

Free Medical Services

TWGHs has been providing free medical services for the needy in the community since its inception in 1870, and still strives to uphold the tradition of providing free medical services despite escalating medical costs in recent years, which include:

- 600 free beds;
- free general and specialist outpatient services by paying the hospital charges for the patients according to the Government fee scale; and
- free Chinese medicine outpatient services with partial subvention of operating expenses from the Department of Health.

The estimated expenditure of free medical services in 2024/2025 was about $54 million, serving approximately 760,000 visits.

Donation to Samaritan Fund

TWGHs Board of Directors donated $2 million to the Samaritan Fund to aid patients in need.



Patient Support Groups

TWGHs is fully committed to a holistic approach to treatment, addressing not only the patients' physical pain, but also their psychological and spiritual discomfort, as well as the stress caused by illnesses. To further this mission, TWGHs Board of Directors has allocated funding to subsidise patient support groups across the Group's hospitals. These support groups organise health education and social activities designed to encourage mutual support and sharing among patients and their families. These groups include mutual aid networks for patients with renal diseases, diabetic mellitus, breast cancer, stroke, systemic lupus erythematosus, and other conditions.

Chinese Medicine Cancer Treatment Assistance Fund

Chinese medicine is particularly effective in strengthening and regulating the human body as a whole. It can relieve treatment-related side effects in advanced stages of cancer, enhance the immunity of cancer patients, and improve their quality of life, thereby contributing to the long-term efficacy of treatments. In 2008, the Group established the "Chinese Medicine Cancer Treatment Assistance Fund" to provide financial aid for eligible cancer patients seeking services from Chinese medicine clinics and Chinese and Western medicine treatment centres, with an annual subsidy of approximately $2 million. As of December 2024, the Fund has approved around 580 applications this year.

設立東華三院樂儀癌病治療資助基金

癌症已成為香港的頭號殺手，但現代醫學仍有不少有效藥物及療法可抑制腫瘤生長、減低復發率、增加患者生存機會或延長患者壽命。可惜新藥物及療法往往價格高昂，在公立醫院屬於自資購買的醫療項目，部分病人因未能負擔而喪失治療機會。有見及此，善心人士發起成立「東華三院樂儀癌病治療資助基金」，秉承東華三院贈醫施藥的傳統，讓患者及家屬在危病徬徨中得到支援。本院設有基金管理委員會及審批小組，監察及審批基金的申請。基金為有臨床需要及符合資格的癌症病人，提供政府安全網未能資助的藥物治療，其他資助項目將按病人的臨床需要，由主診醫生推薦並由基金設立的評審小組審批。基金於 2017 年推行，截至 2025 年 1 月，基金合共資助了 348 名癌症病人購買自費治癌藥物，資助總額超過 8,300 萬元。

Establishment of TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund

While cancer is the top life-threatening killer across the territory, there are medications and therapies that can control the growth of tumour, reduce relapse rate, increase the chance of survival or prolong patients' life in modern medicine. Unfortunately, recognising that these new medications and therapies are often expensive, self-financed items in public hospitals, some patients find themselves unable to afford them, thereby missing the opportunities for therapy. Inspired by the Group's longstanding tradition of free medical services, some generous donors initiated the "TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund", which aims at providing support for needy cancer patients and their families in despair. TWGHs has formed a Management Committee and Assessment Panel for the Fund to monitor and assess applications. The Fund offers eligible cancer patients with clinical needs subsidies on cancer therapy currently not covered by the Government's safety net. Patients' attending doctors may also recommend other subsidy items based on clinical needs for the consideration of the Assessment Panel. Since its launch in 2017, the Fund has subsidised 348 cancer patients, enabling them to acquire self-financed medications for cancer treatment, with total subsidies exceeding $83 million as of January 2025.

東華三院中銀香港百年華誕慈善基金

承蒙中國銀行（香港）慷慨捐款，東華三院醫療中心（北角）得以推行多項助醫計劃，資助有經濟困難的病人接受乳癌、骨質疏鬆症和睡眠窒息症醫學診斷及嚴重哮喘治療，確保市民不致因為經濟困難而延誤甚至失去接受診斷治療的機會。計劃亦希望藉此喚起市民關注健康，推廣「及早診斷，積極治療」的概念。在 2024 年 4 月至 2024 年 9 月期間，助醫計劃已為 391 名有需要的病人提供資助，資助金額超過 54 萬元。計劃成效卓越，百分之三十五點七受惠者確診罹患乳癌，百分之三十點三受惠者確診患有嚴重阻塞性睡眠窒息症，另約百分之五十五點一受惠者確診患有骨質疏鬆症。

TWGHs BOCHK Centenary Charity Fund

Thanks to the generous donation from the Bank of China (Hong Kong), TWGHs Medical Centre (North Point) has launched several patient assistance programmes aimed at providing subsidies for needy patients for the diagnosis of breast cancer, osteoporosis, sleep apnoea and biologics treatment of severe asthma. The aim of these programmes is to ensure financial difficulties do not prevent needy patients from obtaining timely diagnosis and treatment. In addition to that, these programmes also seek to raise public health awareness and promote the importance of "early diagnosis, active treatment". From 1 April 2024 to 30 September 2024, the programmes provided assistance for 391 patients, amounting to over $540,000 in subsidies. The outcomes have been very positive, with 35.7% of the beneficiaries diagnosed with breast cancer, 30.3% diagnosed with severe obstructive sleep apnoea (OSA), and roughly 55.1% diagnosed with osteoporosis.

東華三院中銀香港社區藥房提供折扣優惠

為減輕病人的經濟負擔，東華三院中銀香港社區藥房於 2024 年 9 月至 2025 年 3 月 31 日提供處方藥和非處方藥物的 9 折優惠。

Discount Offer from TWGHs BOCHK Community Pharmacy O/B Tung Wah Group of Hospitals

To relieve patients' financial burden, TWGHs BOCHK Community Pharmacy O/B Tung Wah Group of Hospitals is offering a 10% discount on both prescription and non-prescription drugs from September 2024 to 31 March 2025.

東華三院藥物資助計劃（糖尿病及心臟衰竭）

承蒙善長捐款 60 萬元，東華三院醫療中心（北角）、綜合診斷及醫療中心和東華三院中銀香港社區藥房於 2024 年 9 月得以推行東華三院藥物資助計劃（糖尿病及心臟衰竭），為有經濟困難的糖尿病及心臟衰竭病人提供第二型鈉—葡萄糖共同轉運蛋白抑制劑療程的藥費資助。

TWGHs Drug Subsidy Programme (Diabetic Mellitus & Heart Failure)

Thanks to a generous donation of $600,000, the TWGHs Drug Subsidy Programme (Diabetic Mellitus & Heart Failure) has been implemented at TWGHs Medical Centre (North Point), TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre and TWGHs BOCHK Community Pharmacy O/B Tung Wah Group of Hospitals since September 2024. This programme provides subsidies on Sodium-Glucose Cotransporter 2 Inhibitors for needy patients suffering from diabetic mellitus and heart failure.

免費中醫講座

東華三院與其他醫院及機構合辦免費中醫講座，幫助病患者、復康者及公眾人士認識中醫保健的基本概念，以及中醫日常防病養生的生活智慧。在 2024/2025 年度內，共舉辦約 37 場講座，參加人數超過 1,900 人次。

中風人士復康資助計劃

本院撥出 100 萬元捐款於 2022 年 6 月成立中風人士復康資助計劃，為合資格的申請者提供基本治療費半額資助，截至 2024 年 12 月共有 54 位中風病人受惠。

腎病病人助醫計劃

由 2010 年開始，本院的「腎病病人助醫計劃」每年資助末期腎衰竭病人接受血液透析治療，每年支出超過 120 萬元，資助約 4,500 宗血液透析服務。

長者免費鑲配活動假牙計劃

本院獲善長捐款 250 萬元，資助有需要的長者鑲配活動假牙。資助計劃於 2021 年 12 月開始接受申請，截至 2024 年 12 月共有 359 位長者受惠。

Free Chinese Medicine Health Talks

TWGHs has jointly organised free talks on Chinese medicine with other hospitals and organisations for patients, rehabilitants and the general public. These talks aim to introduce the basic concepts and wisdom of Chinese medical science, along with its amazing efficacy in preventing illness and promoting good health in daily life. Approximately 37 talks were conducted in 2024/2025, benefitting over 1,900 participants.

Rehabilitation Sponsorship Scheme for Stroke Patients

TWGHs allocated $1 million from public donations to subsidise half of the costs of basic rehabilitation treatment for eligible stoke patients. The project began accepting applications in June 2022, and as of December 2024, it has benefited a total of 54 stroke patients.

Renal Patient Assistance Fund

Since 2010, the "Renal Patient Assistance Fund" of the Group has been providing financial aid for patients with late-stage renal failure to access haemodialysis treatments. Every year, the Fund allocates more than $1.2 million to subsidise approximately 4,500 haemodialysis treatments cases.

Denture Sponsorship Scheme for the Elderly

A donation of $2.5 million was received to sponsor denture making for the eligible elderly. The project began accepting applications in December 2021, and as of December 2024, it has benefited a total of 359 elderly persons.

優化設施及服務質素

Enhancement of Facilities and Service Quality



廣華醫院重建項目

為配合現代醫療及服務發展趨勢，廣華醫院重建計劃正分兩期進行。第一期新大樓已於 2022 年 12 月竣工，經過醫院各部門的全力投入，所有服務已於 2023 年第二季遷入新大樓。緊接的第二期拆卸工程已於 2024 年 7 月完成，工程包括拆卸主座大樓的東翼、北翼、中座大樓、東華三院余振強紀念大樓及職工宿舍。現正進行下層結構工程，第二期的新大樓建設工程預計於 2027 年底落成，而獲保留的東華三院徐展堂門診大樓將緊接第二期新大樓完成後翻新改建，整項重建計劃可望於 2029 年竣工。

Redevelopment of Kwong Wah Hospital

Kwong Wah Hospital is being redeveloped to meet modern healthcare and service development trends. Following the completion of Phase 1 Building in December 2022, the Hospital exerted full efforts to expedite the commissioning, and all hospital services were relocated to the new building by the second quarter of 2023. The phase 2 demolition works, which included the demolition of the East and North Wings and Central Stack of the existing Main Hospital Building, TWGHs Yu Chun Keung Memorial Medical Centre and Staff Barracks, were completed in July 2024. Substructure works of Phase 2 are currently underway, followed by the construction of a new hospital complex in Phase 2, which is planned to be completed by end of 2027. Alteration and renovation works for the existing TWGHs Tsui Tsin Tong Outpatient Building will commence following the completion of Phase 2 building. The entire redevelopment project is expected to be completed in 2029.

廣華醫院重建後將繼續擔當急症全科醫院的角色，新增的服務及設施如下：

- 計劃增加 500 張病床及 10 間手術室；
- 於急症室增設流感徵狀隔離區域及 24 小時電腦斷層掃描服務，新增急症科病房及擴大觀察房；
- 專科門診診症室將由現在的 44 間增至大約 100 間；
- 重建後增設綜合日間醫療服務中心將提供一站式日間醫療服務，方便病人接受治療和長期護理；
- 新增內科腫瘤科服務，並提供前線治理、診症服務及化療計劃；及
- 增設中西醫結合病房，以拓展及提供更完善的中西醫藥醫院服務。

After the redevelopment, Kwong Wah Hospital will maintain its role as an all-round general hospital, and will offer the following additional services and facilities:

- An increase of 500 beds and 10 operation theatres as planned;
- Influenza symptom isolation facilities and 24-hour CT Scan Services, as well as the addition of Emergency Ward and expansion of Observation Ward;
- An increase in consultation rooms for specialist outpatients, expanding from 44 to approximately 100 rooms;
- One-stop day care medical services in the redeveloped multi-disciplinary day medical services centre, enabling patients to receive both treatment and long-term care services;
- New Medical Oncology Services providing frontline treatment, consultation services and chemotherapy programmes; and
- A new Chinese and Western Medicine Integration Ward to develop and provide enhanced Chinese and Western medicine hospital services.

廣華醫院重建計劃第二期邁向新里程啟動禮

繼廣華醫院第一期新大樓落成啟用後，第二期重建計劃的舊院拆卸工程將近完成。為見證第二期重建計劃邁向新里程，廣華醫院於 2024 年 8 月 7 日於第二期工地舉行邁向新里程啟動禮。該典禮由醫院管理局工程拓展總監盧國華工程師擔任主禮嘉賓，並邀得九龍中醫院聯網總監張復熾醫生，聯同東華三院顧問局成員、東華三院董事局、廣華醫院醫院管治委員會成員等一眾嘉賓共同慶賀此重要里程。

A Ceremony Marking a New Milestone for Phase 2 Redevelopment of Kwong Wah Hospital

Following the opening of the Phase 1 New Building of KWH, demolition work for Phase 2 Redevelopment has nearly been completed. A Ceremony was held on 7 August 2024 to commemorate this important milestone. The event was officiated by Ir Kelvin LO, Director (Development and Works) Hospital Authority, along with distinguished guests including Dr. Eric CHEUNG, Cluster Chief Executive, Kowloon Central Cluster, Members of TWGHs Advisory Board, TWGHs Board of Directors, Members of Hospital Governance Committee (HGC) of Kwong Wah Hospital, all of whom were invited to celebrate this significant occasion.





本院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席鄧明慧女士（左九）聯同醫院管理局工程拓展總監盧國華工程師（右八）、九龍中聯網聯網總監張復熾醫生（右七）、亞洲聯合基建行政總裁彭一邦博士工程師（右六）、東華三院顧問局成員及廣華醫院醫院管治委員會成員為啟動禮主禮。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 9), the Chairman cum Chairman of Hospital Governing Committee of KWH, Ir Kelvin LO (right 8), Director (Development and Works) Hospital Authority, Dr. Eric CHEUNG (right 7), Cluster Chief Executive, Kowloon Central Cluster, Ir Dr. Derrick PANG (right 6), Chief Executive Officer, Asia Allied Infrastructure, alongside Members of Advisory Board of TWGHs and Members of HGC of KWH, officiated at the Ceremony.

本院主席鄧明慧女士（右）聯同醫院管理局工程拓展總監盧國華工程師（左）主持醒獅點睛儀式。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right), the Chairman, Ir Kelvin LO (left), Director (Development and Works), Hospital Authority, officiated at the Lion Dance Eye's Dotting Ceremony.

東華三院推出全新自製外用藥膏 — 紫雲膏

本院自 2024 年 7 月推出由東華三院李恩李鎏麟父子中央煎藥中心全新自製的外用藥膏—紫雲膏，供本院中醫師處方使用。紫雲膏由全天然成分製成，不添加防腐劑，對皮膚有抗炎、收斂、保濕和止癢的功效。



Introduction of TWGHs New In-house Chinese Medicine External Preparation: Gromwell Balm

A new in-house preparation of Chinese Medicine, Gromwell Balm (紫雲膏), a traditional Chinese Medicine external preparation, was launched in July 2024 by TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralized Decoction Centre (CDC). This product is made by all-natural ingredients with no added preservatives, and is available only with a Chinese Medicine Practitioner's prescription. Gromwell Balm possesses anti-inflammatory, astringent, moisturising, and anti-itch properties, making it beneficial for various skin issues.

東華三院 — 香港大學中醫診所暨教研中心 (中西區) 裝修完成並以新面貌服務市民

為持續提升本院中醫服務，東華三院在 2020 年開始重新規劃東華醫院內各中醫服務單位，旨在擴建臨床空間，提升環境設施及運作效率，理順服務流程，為病人提供安全舒適的環境。各項工程自 2021 年起分階段進行，其中，東華三院 — 香港大學中醫診所暨教研中心 (中西區) 的翻新及擴張工程已於 2024 年 10 月完成，原分散在院內不同大樓的病人服務已集中在相連的鶴堅士樓及楊國璋樓一樓，便利病人之餘，診症室及治療床的數目亦已增加，使中心運作效率得到提升。



Renovation of TWGHs – HKU Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Central & Western District)

Since 2020, TWGHs has initiated plans for the conversion and improvement of Chinese Medicine services units within Tung Wah Hospital. The objectives are to expand the capacity, enhance operation efficiency, maintain the premises, rationalise the patient journey, and create a safe and comfortable care environment for patients. The renovation works for TWGHs – HKU Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Central & Western District) (TCTR) commenced in 2021 and was completed in October 2024. After the renovation, the services of TCTR are now concentrated on the first floor of the connected Hawkins Wing and Yeo Wing. Both operation efficiency and patient journey have been improved, and the number of consultation rooms and treatment beds has also been increased.

東華醫院

東華醫院家居洗血訓練計劃

東華醫院腎臟透析治療中心是醫院管理局轄下第三間引入新一代簡易家居洗血機的醫院。病人獲得專責護士全面的訓練及專業指導後，可便捷在家操作家居血液透析機。這種新一代小型血液透析機體積較細，且操作簡單，每次洗血療程只持續 3 至 4 小時，病人可每週自行選擇 4 天洗血，令治療變得更方便靈活，讓病人得以騰出更多個人時間，助其回復正常社交生活及減少治療對工作帶來的影響。



東華醫院腎科中心於 2024 年開始家居洗血訓練計劃
Tung Wah Hospital Renal Unit started the home haemodialysis patient training programme in 2024

Tung Wah Hospital

Home Haemodialysis Patient Training Programme of Tung Wah Hospital

As the Hospital Authority's third patient training centre to introduce the new generation of portable home haemodialysis machines, the Tung Wah Hospital Renal Haemodialysis Centre provides patients with comprehensive training and professional guidance from dedicated nurses. Compact and easy-to-operate, these new-generation machines allow patients to undergo dialysis sessions at home on any 4 days per week, with each session lasting 3 to 4 hours. This convenience and flexibility enable patients to free up more personal time, helping them regain a normal social life while minimising disruptions to work.

東華三院六福集團中醫診所擴充服務

東華三院六福集團中醫診所擴充服務，包括增設 1 間內科診症室及設有 3 張病床的針灸區。此外，候診區亦已擴大，方便長者及行動不便人士求診。

東華醫院翻新工程

東華醫院百週年紀念大樓 C4 外科病房的翻新工程於 2023 年 10 月展開，並於 2024 年 7 月竣工。病房翻新後整體環境質素提升，日常運作得以優化，有利於病人治療流程及加強病人安全。除此之外，翻新後的內科護士辦公室於 2024 年 8 月啟用，為部門會議、培訓課程、各護理主管日常工作交接及行政工作提供場地。

東華東院

東華東院跨醫院抽血服務

東華東院門診不僅服務香港島的東區和灣仔區，還覆蓋了長洲等離島地區。過去，許多在島居民不得不長途跋涉前往東華東院進行抽血。為體現以人為本的核心價值，東華東院參與了「港島東聯網跨醫院抽血工作小組」，並推行跨醫院抽血服務。現在，居住在長洲的患者可以在東華東院內科及復康科門診覆診後，預約在長洲醫院進行抽血，從而節省了交通時間和費用，受惠匪淺。此外，這項服務更榮獲港島東聯網 2024 年度傑出團隊優異獎。

東華東院創新電子人工晶體庫存管理系統

白內障手術需要植入人工晶體，因此超過 600 個寄售人工晶體儲存在東華東院眼科手術室。為確保庫存數量及到期日正確，過往手術室護士需要定期以人手方式進行檢查，有關工序非常費時費力。

2024 年起東華東院引入創新的電子人工晶體庫存管理系統，以取代過往人手檢查的方法，從而提高工作效率及準確度；電子系統會於掃描人工晶體條碼後，整理出齊全的人工晶體庫存名單，連即將到期的人工晶體亦一目了然；同時，醫院亦製作了人工晶體庫存二維碼，由手術室護士定期更新庫存的內容，以便所有同事直接掃描二維碼獲取相關資訊。此後，診症室實行無紙化，毋須再存放紙張紀錄及人手定期更換，愈趨綠色環保。

Service Expansion of TWGHs Lukfook Group Chinese Medicine Clinic (Lai Chi Kok)

The service expansion of the TWGHs Lukfook Group Chinese Medicine Clinic has equipped the centre with a consultation room for internal medicine and an acupuncture area featuring 3 beds. Additionally, the waiting area has been expanded, improving the accessibility for the elderly and the disabled.

Renovation Works of Tung Wah Hospital

The renovation of the C4 Surgical Ward at Tung Wah Hospital's Centenary Building commenced in October 2023 and was completed in July 2024. The newly designed ward, equipped with advanced facilities, has significantly enhanced treatment processes and patient safety. Additionally, the renovated medical nursing office, which commenced operations in August 2024, now serves as a venue for departmental meetings, job-related training, as well as daily handovers and administrative tasks for nursing supervisors of the Department of Medicine.

Tung Wah Eastern Hospital

Cross-hospital Blood Taking Service of Tung Wah Eastern Hospital

The Medicine & Rehabilitation Clinic of Tung Wah Eastern Hospital serves patients not only from the Eastern and Wan Chai districts of Hong Kong Island but also those from outlying islands such as Cheung Chau. Previously, many Cheung Chau residents had no choice but to travel long distances to Tung Wah Eastern Hospital for blood collection. To uphold its people-first approach, Tung Wah Eastern Hospital collaborated with the Cross-hospital Blood Taking Working Group of the Hong Kong East Cluster in implementing a cross-hospital blood collection service. Now, patients living in Cheung Chau can enjoy the convenience of scheduling blood collection appointments at St. John Hospital after their follow-up visits at Tung Wah Eastern Hospital's Department of Medicine & Rehabilitation, significantly reducing travel time and transportation costs. This initiative has also earned the Hong Kong East Cluster Outstanding Teams Merit Award 2024.

Innovative Electronic Intraocular Lens Inventory Management System of Tung Wah Eastern Hospital

Cataract surgery requires the implantation of intraocular lens (IOL). As a result, over 600 consignment IOLs are kept in the Eye Operating Theatre of Tung Wah Eastern Hospital. To ensure the accuracy of inventory quantities and expiration dates, operating room nurses used to perform regular manual inspections, a process that was both time-consuming and labour-intensive.

Starting in 2024, an innovative Electronic IOL Inventory Management System was introduced to replace the manual inspections previously conducted, thereby improving work efficiency and accuracy. After scanning the IOL barcodes, the electronic system generates a complete stock list with expiration dates. At the same time, the Hospital has also created a QR code for the intraocular lens inventory, which is regularly updated by operating room nurses, allowing all staff to access the most up-to-date information with a simple scan. Thereafter, paper stock records are no longer required to be stored or updated manually on a regular basis, making the Eye Operating Theatre paperless and more environmentally friendly.

東華東院職業治療部翻新工程

職業治療部於 2024 年 5 月 28 日完成翻新工程後，引入現代化基礎設施，並將各項治療器材合理配置於不同主題的訓練區域，包括上肢和手部訓練區、多功能訓練區、康擬居、睿智閣及 InnoTec 中心等。此外，職業治療部同時優化了門診流程，以進一步提升病人的服務體驗，確保他們在就診期間獲得高質素且流暢的服務。

Renovation of Occupational Therapy Department of Tung Wah Eastern Hospital

Following its renovation, completed on 28 May 2024, the Occupational Therapy Department introduced modern infrastructure and improved space utilisation. The treatment equipment has been effectively arranged within themed training zones, including designated areas for upper limb and hand training, multifunctional training spaces, the Smart Sim-Home, the Cog-Care Corner, and the InnoTec Hub. Additionally, the department has developed a streamlined workflow for the outpatient journey, enhancing the patient service experience and ensuring high-quality, seamless care during visits.

東華東院病人無線追蹤系統

為了方便聽障人士應診，東華東院眼科門診將餐廳用的取餐器作為識別聽障人士位置的追蹤器。聽障人士完成登記後，將獲發一個圓盤形無線追蹤裝置，讓他們能夠安心地在大堂等候。當輪到病人應診時，醫護人員將啟動裝置，發出振動提醒，醫護人員便能即時定位病人，並協助他們前往診症房，從而減少病人錯過籌號的情況。



聽障病人無線追蹤裝置
Wireless trackers for hearing-impaired patients

Wireless Patient Tracking System of Tung Wah Eastern Hospital

To facilitate appointments for hearing-impaired patients, the Ophthalmology Out-patient Department at Tung Wah Eastern Hospital has implemented a system that repurposes restaurant buzzer devices as wireless trackers to identify their locations. Once hearing-impaired patients complete their registration, they are provided with a disc-shaped wireless tracking device, allowing them to wait comfortably in the lobby. When it is time for their consultation, healthcare staff will activate the device, which vibrates to alert the patients. This enables staff to promptly locate the patients and assist them in reaching the consultation rooms, thereby reducing the instances of missed appointments.

東華東院提升無障礙設施

東華東院繼續推進多個工程項目以提升醫院的環境及設施，其中連接東院道及醫院正門的無障礙坡道於 2024 年正式啟用，除提供一條直通醫院正門的便捷通道外，更令有需要的公眾人士無需再經由車道進出醫院，提升道路安全。

Enhancing Accessibility and Improving Hospital Environment at Tung Wah Eastern Hospital

Through multiple renovation projects, the Hospital has continued to renovate and upgrade its aging infrastructures and facilities. In 2024, an accessible ramp was officially opened, providing convenient, direct public access to the Hospital's main entrance via Eastern Hospital Road. This also improves road safety by preventing individuals in need from accessing the Hospital via the driveway.

東華三院黃大仙醫院

東華三院黃大仙醫院「廚餘再生俠」項目

東華三院黃大仙醫院致力於提供優質醫療服務，同時積極推動環境保護。醫院除每日準確烹調病人的餐食份量，更於 2024 年參加廚餘回收先導項目，成功安裝了「廚餘再生俠」系統。該系統能將廚餘轉化為小體積的漿液，並定期送往指定設施用於發電。新系統不僅提升了廚餘的處理效率，更大幅減少了碳排放。

TWGHs Wong Tai Sin Hospital

"Food TranSmarter" Project of TWGHs Wong Tai Sin Hospital

TWGHs Wong Tai Sin Hospital is dedicated to providing quality healthcare services while prioritising environmental protection efforts. In addition to the daily task of accurately preparing patient meal portions, the Hospital also participated in a food waste recycling pilot project in 2024, successfully installing the "Food TranSmarter" system. This system converts food waste into a smaller-volume slurry, which is regularly sent to designated facilities for power generation. The new system not only enhances the efficiency of food waste processing but also significantly reduces carbon emissions.





「廚餘再生俠」設置於膳食部門外，方便同事處理廚餘。
Food TranSmarter is installed outside the Catering Department to facilitate food waste management for staff.

東華三院黃大仙醫院病房翻新工程

東華三院黃大仙醫院致力提升醫院服務質素及改善住院病人的治療環境。為使病人得到更優質的醫療服務，醫院於 2019 年 8 月開展為期 4 年的病房翻新工程。隨著復康醫療護理部的 3B 病房於 2024 年 1 月初翻新工程竣工並恢復運作，整個病房翻新工程亦告正式完成。翻新後的 3B 病房配備包括「電子床頭顯示系統」及「電子維生指數系統」等全新設施，旨在配合醫院管理局推行的「智慧醫院」項目發展方向。

Ward Renovation Project of TWGHs Wong Tai Sin Hospital

TWGHs Wong Tai Sin Hospital is committed to enhancing the quality of its healthcare services while creating a more therapeutic environment for inpatients. To enhance patients' hospitalisation experiences, the Hospital commenced a four-year ward renovation project in August 2019. With the renovation of Ward 3B in the Department of Rehabilitation and Extended Care (DREC) completed and services resumed in early January 2024, the entire ward renovation project has been officially concluded. The refurbished Ward 3B features a range of new facilities, including the "Smart Panel" and "E-vital", in line with the Hospital Authority's vision for "Smart Hospital" development.

東華三院馮堯敬醫院

東華三院馮堯敬醫院
臨終照顧及晚期醫護服務

東華三院馮堯敬醫院於 2020 年獲醫院管理局支持，擬訂住院病人臨終臨床照顧計劃及人手小心餵食計劃。截至 2024 年 9 月，共有 630 名病人參與住院病人臨終臨床照顧計劃，967 名病人參與人手小心餵食計劃。此外，醫院還為患有末期病症的長者提供到診紓緩照顧服務及日間診症服務。醫護人員與病人及其家屬磋商，經雙方同意後制訂適切的預設臨終照顧計劃及「不作心肺復甦術(非住院病人)」指令。服務涵蓋 54 家安老院，覆蓋率百分之七十九。截至 2024 年 7 月，共有 1,046 位長者參與此計劃，當中 1,024 名病人同時參加預設臨終照顧計劃。

東華三院馮堯敬醫院
支援長者離院綜合服務

東華三院馮堯敬醫院積極推動「支援長者離院綜合服務」，並為「全面老人護理計劃」下轉介的病人安排足夠的病床。由 2024 年 4 月至 9 月，共有 250 位病人獲轉介至東華三院馮堯敬醫院。

東華三院馮堯敬醫院
加強老年骨科協作計劃

東華三院馮堯敬醫院老人科及骨科於 2017 年 10 月推展長者髖關節骨折病人延續護理計劃，隨後拓展至其他骨折病人。老人科專科醫生會為骨折長者病人進行前瞻性評估，監察其慢性病的康復進度及預防手術後的併發症，計劃特別注重摔跌評估及骨骼健康。在跨專業團隊的協作下，計劃成功加快了病人的復康進展，有助擬訂出院計劃。物理治療部提供全年無休服務，服務延伸至周末及公眾假期，以提升復康療程的成效。於 2024 年 4 月 1 日至 9 月 30 日期間，老人科專科醫生共處理 313 個求診個案，其中百分之五十八點五為髖關節骨折病人，物理治療部則服務 2,647 人次。

TWGHs Fong Yiu King Hospital

End-of-Life Services of TWGHs Fung Yiu King Hospital

With the support of the Hospital Authority in 2020, TWGHs Fung Yiu King Hospital introduced the End-of-Life Clinical Plan for Inpatients (EOL-CPi) and the Careful Hand Feeding (CHF) Programme for medical and geriatric patients. As of September 2024, the Hospital had activated a total of 630 EOL-CPi cases and 967 CHF cases. Additionally, the Hospital also provided outreach palliative care and ambulatory consultation services for patients in Residential Care Homes for the Elderly (RCHEs) suffering from irreversible chronic diseases. Following discussions with patients and their family members, medical and nursing staff developed suitable Advance Care Planning (ACP) and formulated Do-Not-Attempt Cardiopulmonary Resuscitation (non-hospitalised) decisions with mutual consent. The services covered 54 RCHEs, achieving 79% coverage. As of July 2024, the programme had enrolled 1,046 cases, with 1,024 patients participating in the ACP.

Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients of TWGHs Fung Yiu King Hospital

TWGHs Fung Yiu King Hospital has proactively promoted the "Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients" programme by arranging sufficient bed capacity to accommodate elderly patients referred under the "Comprehensive Care Programme". From April to September 2024, TWGHs Fung Yiu King Hospital received a total of a total of 250 patient referrals.

Enhancement of Ortho-geriatric Collaboration at TWGHs Fung Yiu King Hospital

In October 2017, Geriatrics and Orthopaedics at TWGHs Fung Yiu King Hospital implemented the Ortho-geriatric Collaboration for Elderly Hip Fracture Patients in its Extended Care Setting Programme, which was later expanded to include other fracture patients. Proactive assessments by geriatricians are conducted for elderly fracture patients, monitoring their chronic disease rehabilitation progress and preventing post-operative complications, with a focus on fall assessment and bone health. The programme accelerates the rehabilitation progress and contributes to discharge planning through a multidisciplinary approach. The Physiotherapy Department provides a year-round service, covering all weekends and public holidays, to enhance rehabilitation outcomes. From 1 April to 30 September 2024, geriatricians managed a total of 313 cases, with 58.5% related to hip fractures, while the Physiotherapy Department served 2,647 instances.

東華三院屬下醫院邁向「智慧醫院」

為配合醫院管理局「智慧醫院」的發展方向，本院屬下醫院包括東華醫院、東華東院及東華三院黃大仙醫院推行多個「智慧醫院」項目，希望運用科技提高運作效率，從而集中資源照顧病患，提高服務質素及治療成效。

TWGHs Hospital Striving towards "Smart Hospital"

In line with the Hospital Authority's corporate direction towards "Smart Hospital", the Group's hospitals, including Tung Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital, have put in place a variety of "Smart Hospital" initiatives. These initiatives aim to enhance operational efficiency through the use of advanced technology, ultimately focusing on patient care to improve service quality and treatment efficacy.

東華醫院

東華醫院機械人技術及智能警報系統於 2024 年 8 月進行全面優化。系統改善後，病人防跌措施得以提升。新系統可配置特定及個人化響鬧設定，使護理同事可更精準確定危險區域，以提升整體系統表現及效率。



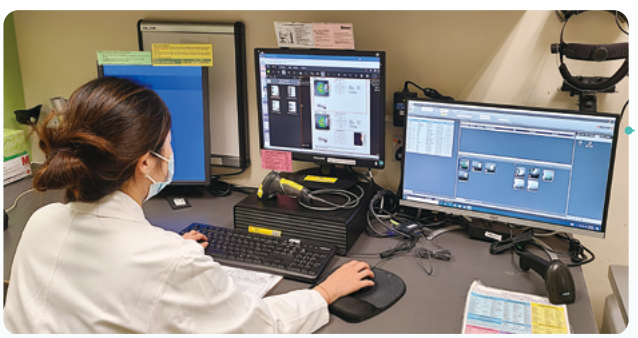
優化後的機械人技術及智能警報系統
The enhanced Robot-enabled Fall/Bed-exit Management System

Tung Wah Hospital

In August 2024, Tung Wah Hospital's Robot-enabled Fall/Bed-exit Management System underwent across-the-board enhancements, improving fall prevention measures for patients. These improvements included the ability to set specific and personalised alarms, which allow clinical staff to identify high-risk areas with greater accuracy, thereby improving overall system performance and efficiency in fall prevention.

東華東院

- 東華東院於 2024 年第一季度，適用於其智慧醫院關鍵項目的採用率和滲透率標準全數達標，成為醫院管理局內水平最高的第三級智慧醫院之一，展現醫院積極創新的精神。
- 東華東院內科及復康科門診率先採用「Top 仔」(Temi 機器人)，為就診人士打造創新體驗。透過「Top 仔」傳遞特別制作的門診信息，包括各項健康教育以及推廣 HA Go 應用程式的功能，提升了醫患互動及個人化護理水平，有效提升門診效率。
- 東華東院眼科門診於 2024 年全面開展數碼圖像轉化計劃，醫護人員可以利用高質素精細的數碼圖像，為患者提供診治服務，處理紙本檢查報告和醫療記錄所需的時間和精力因而大幅減少，同時提升了每年約 25,000 個眼科檢查的質素及效率。



醫生於診症室、激光房及手術室等查閱病人的數碼圖像。
Doctors can access patients' digital images in the consultation room, laser room, and operating theatre.

Tung Wah Eastern Hospital

- In the first quarter of 2024, Tung Wah Eastern Hospital successfully met all adoption and penetration rate standards for key smart hospital initiatives. This notable accomplishment has positioned the Hospital as one of the highest Level-3 smart hospitals within the Hospital Authority, underscoring its proactive and innovative approach to healthcare.
- The Medicine & Rehabilitation Clinic of Tung Wah Eastern Hospital pioneered the "Top Boy" (Temi robot) to create an innovative patient experience. This robot provides clinic information, delivers customised educational programmes, and promotes the HA Go app, collectively contributing to improved patient-centred care and increased operational efficiency.
- Through the full implementation of a digital imaging system, Tung Wah Eastern Hospital has revolutionised the management of eye diseases within its Specialist Out-patient Department (Ophthalmology). The high-quality digital images produced by the system have significantly reduced the time and effort previously required for managing hard-copy investigations and medical records, benefiting approximately 25,000 eye investigations annually with enhanced quality and efficiency.

東華三院黃大仙醫院

除了早前推行的「電子床頭顯示系統」及「電子維生指數系統」，醫院亦引入自動工作服分發機，方便職員全天候領取及交還工作服，從而減輕醫護人員的工作壓力，並提升了整體運作效率。

TWGHs Wong Tai Sin Hospital

In addition to the previously implemented "Smart Panel" and "E-vital", the Hospital has also installed an automated system for dispensing and collecting work clothing. This system allows staff to conveniently collect and return work attire at any time, thereby easing the workload of frontline staff while enhancing overall operational efficiency.

太平紳士到訪東華三院屬下醫院

劉陳小寶 BBS 太平紳士及黃詠慈太平紳士於 2024 年 5 月 30 日到訪東華三院黃大仙醫院，參觀勞何淑媛紀念老人日間醫院、4B 胸肺科病房及職業治療部。參觀期間，各部門負責人向兩位太平紳士詳細介紹醫院提供的各項服務。兩位太平紳士對醫院整體服務水平表示滿意，並讚揚醫院員工為大眾提供優質醫療服務的奉獻精神。施榮懷 BBS 太平紳士與陳穎韶太平紳士，以及羅正威 SBS, SC 太平紳士與李基舜太平紳士，分別於 2024 年 5 月和 9 月探訪東華三院馮堯敬醫院。在兩次探訪中，太平紳士們參觀了老人日間中心、老人病房及寧養病房。各部門負責人向他們詳細解釋部門的運作情況，4 位太平紳士對醫院的整體評價十分正面，表示對醫療、行政服務及支援設施的印象良好。



東華三院黃大仙醫院部門主管向兩位太平紳士介紹部門日常運作。
Department Heads of TWGHs Wong Tai Sin Hospital introduced their daily operations to the JPs.

JPs' Visits to TWGHs Hospitals

Mrs. Angel S.P. CHAN LAU, BBS, JP, and Ms. WONG Wing Chee, JP, visited TWGHs Wong Tai Sin Hospital on 30 May 2024, where they went on an arranged tour to the Lo Ho Shuk Woon Memorial Geriatric Day Hospital, Ward 4B of the Department of Tuberculosis and Chest, and the Occupational Therapy Department. During the visit, the respective Department Heads provided a detailed introduction to the available services to the JPs. Both JPs expressed satisfaction with the overall quality of services provided by the Hospital and commended the staff for their dedication to serving the community with quality healthcare services. Mr. Irons SZE, BBS, JP, and Ms. CHAN Wing Shiu, JP, as well as Mr. Robert George KOTEWALL, SBS, SC, JP, and Mr. LEE Kei Shun, Kesson, JP, visited TWGHs Fung Yiu King Hospital in May and September 2024, respectively. During these visits, the JPs inspected the Geriatric Day Care Centre, Geriatric Ward, and Palliative Care Ward. The Department Heads provided a detailed account of the operations of their respective departments, and the 4 JPs gave positive feedback regarding their overall assessment of the Hospital, expressing favourable impressions of the medical, administrative services, and support facilities.

擴展東華三院婦女健康普查部 (北角) 婦科專科診所

婦女健康普查部的數據顯示，疑患婦科疾病的女士不斷增加，她們會獲轉介至醫院管理局及私營醫療機構的婦科醫生作進一步檢查和治療。有見婦科專科服務需求殷切，東華三院婦女健康普查部 (北角) 於 2023 年 11 月開設婦科診所，由婦科專科醫生為有臨床需要的婦女提供診症服務，並於 2024 年擴展服務。截至 2024 年底，共為超過 500 位婦女提供服務，當中 101 位婦女獲安排進行宮腔鏡檢查，以作進一步診斷，其中 7 位婦女確診癌症。

Expansion of Gynaecology Specialist Clinic at TWGHs Well Women Clinic (North Point)

The statistics of Well Women Clinics indicate an increasing number of women suspected of having gynaecological conditions, who will be referred to gynaecologists within the Hospital Authority and the private medical sector for further investigations and treatments. In response to the growing demand for specialist gynaecological services, TWGHs Well Women Clinic (North Point) established its Gynaecology Clinic in November 2023, with specialists in gynaecology providing consultations to women with clinical needs. The Clinic expanded this service in 2024. By the end of the year, over 500 clients had received specialist care, with 101 arranged to undergo hysteroscopy for further diagnosis of gynaecological conditions. Among them, 7 were diagnosed with cancer.

東華三院婦女健康普查部 (北角) 擴展乳房組織活檢服務

東華三院婦女健康普查部為有需要婦女提供可負擔的乳房組織活檢服務，收費低於市場水平。由於疑患乳癌的女性不斷增加，有關服務需求殷切，東華三院婦女健康普查部 (北角) 擴展乳房組織活檢服務，讓更多有需要的婦女及早診斷乳癌和接受治療。2024 年 4 月至 9 月期間，普查部共為 271 名婦女提供乳房組織活檢服務，當中 38 位 (百分之十四) 確診乳癌。

Expansion of Breast Biopsy Services at TWGHs Well Women Clinic (North Point)

TWGHs Well Women Clinic introduced affordable Breast Biopsy Services with charges set at the lower end of the market range. Given the increasing number of women suspected of having breast cancer and the growing service demand, TWGHs Well Women Clinic (North Point) has expanded its Breast Biopsy Services to help more women in need receive timely diagnosis and treatment. From April to September 2024, Breast Biopsy Services were provided to 271 women, among whom 38 (14%) were diagnosed with breast cancer.

廣華醫院婦女健康普查部更換數位式乳房攝影系統

東華三院董事局撥款約 700 萬元，為廣華醫院婦女健康普查部更換數位式乳房造影系統，提高影像質素及檢查成效。新系統已於 2024 年 7 月投入運作。

Replacement of Digital Mammography System of Kwong Wah Hospital Well Women Clinic

TWGHs Board of Directors allocated approximately $7 million to replace the Digital Mammography System at Kwong Wah Hospital Well Women Clinic, aiming to enhance image quality and screening outcomes. The new system was put into operation in July 2024.

與伙伴機構合作、交流和培訓

東華三院與無錫市中醫醫院續簽合作備忘錄

由無錫市衛生健康委員會副主任徐雯率領代表團於 2024 年 4 月 15 日到訪東華三院，訪問團特別參觀了東華醫院 L2 病房、東華三院—香港大學中醫診所暨教研中心 (中西區) 及東華醫院禮堂。東華三院亦藉此行與無錫市中醫醫院續簽合作備忘錄，為雙方日後在中醫藥發展上的合作和促進邁出重大一步。

Collaboration, Exchange and Training with Associate Institutions

Renewal of Memorandum of Understanding with Wuxi Hospital of Traditional Chinese Medicine

A delegation led by Ms. XU Wen, Deputy Director of Wuxi Municipal Health Commission, visited TWGHs on 15 April 2024. The Delegation toured Ward L2 of Tung Wah Hospital, Tung Wah Group of Hospitals – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Central & Western District), and the Assembly Hall of Tung Wah Hospital. On the same day, TWGHs renewed its Memorandum of Understanding (MoU) with the Wuxi Traditional Chinese Medicine, marking a significant step forward in securing future cooperation and the development of traditional Chinese medicine between the two parties.



在無錫市衛生健康委員會副主任徐雯女士 (左二) 及董事局成員見證下，本院主席鄧明慧女士 (右二) 與無錫市中醫醫院院長顧曉峰先生 (中) 續簽合作備忘錄。

In the presence of Ms. XU Wen (left 2), Deputy Director of Wuxi Municipal Health Commission, and the Board Members, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), the Chairman, and Mr. GU Xiaofeng (centre), President of the Wuxi Traditional Chinese Medicine Hospital, renewed the MoU.

中西醫護團隊上海、蘇州及山東訪問交流並續簽合作協議

2024 年 11 月 10 日至 16 日期間，東華三院董事局率領由醫務科、東華醫院及廣華醫院中西醫人員組成的代表團到訪上海復旦大學及其附屬醫院、蘇州九龍醫院和山東中醫藥大學及其附屬醫院。過程中彼此就中醫治療、中西醫協作及腎科治療等範疇進行了經驗分享和知識交流。東華三院並與山東中醫藥大學第四次簽署合作協議，旨在加強在臨床交流、科學研究及人才培訓等方面的中醫藥合作發展。

Chinese and Western Medical Teams Exchange Visits to Shanghai, Suzhou and Shandong and Renewal of Memorandum of Understanding

A delegation led by the TWGHs Board of Directors, comprising both Chinese and Western medicine staff from the Medical Division, Tung Wah Hospital, and Kwong Wah Hospital, visited to Fudan University and its affiliated hospitals in Shanghai, Kowloon Hospital in Suzhou, and Shandong University of Traditional Chinese Medicine (SUTCM) and its affiliated hospital from 10 to 16 November 2024. During these visits, the delegation engaged in experience sharing and knowledge exchange on fields such as Chinese medicine, integrated Chinese-Western medicine, and Nephrology. TWGHs also renewed its Memorandum of Understanding with SUTCM for the fourth time, aiming to strengthen collaboration in Chinese medicine development across clinical exchange, scientific research and staff training.



為深化內地與香港中醫藥交流合作，本院主席鄧明慧女士 (左三) 與山東中醫藥大學校長李可建先生 (右三) 簽署合作框架協議。

To strengthen cooperation in Chinese medicine between the mainland of China and Hong Kong, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 3), the Chairman, and Mr. LI Kejian (right 3), President of Shandong University of Traditional Chinese Medicine, signed a cooperation framework agreement.

與內地單位交流合作

來自內地各省市的單位，例如山東省人民政府港澳事務辦公室、四川省中醫藥管理局、廈門市醫療保障局、無錫市衛生健康委員會及山東中醫藥大學的代表團都在今年探訪東華三院，實地了解東華三院的發展及探討未來合作方向。

出版東華三院中醫藥專家臨床經驗書籍

藉著恭賀國慶 75 周年，醫務科編撰並出版了兩本由本院資深中醫藥專家撰寫的臨床經驗集，分別是《東華三院資深中醫藥臨床經驗集 (第一輯)》及《朱丹東華中醫二十年—附腎病的中西醫治療》，與大眾分享各位中醫藥專家豐富的臨床經驗。以上書籍於 2025 年 2 月起在本院的各中醫服務中心及各大型書店供市民選購，亦會饋贈予友好合作單位，以促進知識交流。

為本地醫學院學生提供臨床實習機會及為社區單位提供中醫保健自我管理講座

東華三院安排在本地大學、社區書院及專業教育學院修習中醫、西醫及配藥學的學生到屬下的中醫中心進行臨床學習。同時，亦積極參與地區的健康教育，包括主辦超過 37 場講座及安排 4 次中心的參觀活動。

關愛社區 創建健康社群

東華三院學校外展流感疫苗接種計劃 2024/2025

鑑於近年流感肆虐，本院於 2017 年開始推行「學校外展流感疫苗接種計劃」。此計劃配合政府的「疫苗資助計劃」推出，鼓勵學童在學校接種流感疫苗，提高疫苗接種率，令更多學童的健康得到保障。由於成效理想，本院於 2024/2025 年度繼續推行「學校外展流感疫苗接種計劃」，服務對象涵蓋東華三院屬下的幼稚園、小學及中學，由學校和學生自願性參加。因應學校和家長的意見，除注射式滅活流感疫苗外，本院亦為幼稚園學童接種噴鼻式減活流感疫苗。今年，本院安排醫護團隊到東華屬下 18 間幼稚園、兩間小學和 12 間中學為學生接種流感疫苗，共為超過 8,400 名學生接種超過 8,800 劑流感疫苗。



護士於東華三院屬下的幼稚園為學生接種流感疫苗
Nurses administered seasonal vaccination to students at a TWGHs kindergarten

Cooperation and Exchange with Mainland Units

This year, delegation groups from various Mainland-based organisations, including the Hong Kong and Macao Affairs Office of the Shandong Provincial Government, Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine, Xiamen Medical Security Bureau, Wuxi Municipal Health Commission, and Shandong University of Traditional Chinese Medicine, visited TWGHs to gain insights into its development and explore potential future cooperation.

Publication of Clinical Experience Summary of our Chinese Medicine Experts

In celebration of the 75th Anniversary of the founding of the People's Republic of China, the Medical Division compiled and published two books written by senior Chinese medicine experts from the Group, titled "*Clinical Experience of Senior Chinese Medicine Experts at Tung Wah Group of Hospitals (Volume 1)*" and "*Twenty Years of Zhu Dan's Chinese Medicine Practice at Tung Wah – With Cases of Kidney Disease Treatment Using Chinese and Western Medicine*", respectively. These publications aim to share the rich clinical experiences of our Chinese medicine experts with the public. The books have been available at our Chinese medicine service centres and major bookstores in Hong Kong since February 2025. They will also be gifted to our collaborating partners to promote knowledge exchange.

Provision of Training Opportunities for Students from Local Medicine Institutes and Chinese Medicine Health Self-Management Seminars for Community Units

TWGHs arranged clinical attachments for students from local universities, community colleges and vocational training institutes studying Chinese medicine, Western medicine and pharmacy at its Chinese medicine centres. Meanwhile, we actively participated in district-wide health education initiatives, hosting more than 37 seminars and arranging 4 visits to our centres.

Building a Caring and Healthy Community

Outreach Influenza Vaccination Programme at Schools in 2024/2025

In view of the increasing incidents of influenza in recent years, Tung Wah Group of Hospitals has been organising the "Outreach Influenza Vaccination Programme at Schools" since 2017. Implemented in support of the Government's "Vaccination Subsidy Scheme", the Programme aims to encourage students to get vaccinated at schools and to increase the vaccination rate, safeguarding student health. In light of the Programme's positive outcome, TWGHs continued its implementation in 2024/2025. The programme was open to students of TWGHs' kindergartens, primary schools, and secondary schools, subject to the voluntary participation of both schools and students. In response to requests from kindergartens and parents, the Programme offered nasal spray live attenuated influenza vaccines in addition to injectable inactivated influenza vaccines during on-site vaccination sessions at kindergartens. This year, the Group deployed medical and nursing teams to 18 TWGHs kindergartens, 2 primary schools, and 12 secondary schools, providing on-site influenza vaccinations to over 8,400 students, with over 8,800 doses administered.

中華人民共和國成立 75 周年慶祝活動

為恭賀國慶 75 周年，醫務科於 2024 年 9 月至 10 月舉辦了一連串的慶祝活動，包括中西醫健康講座、為期兩星期的中醫流動車義診、出版兩本由本院資深中醫藥專家撰寫的臨床經驗集，及派發精美中藥茶包紀念品予中醫服務到診者和活動參與者。

支持首屆香港中醫藥文化節

為支持醫務衞生局的首屆香港中醫藥文化節，本院於 2024 年 12 月至 2025 年 2 月期間舉辦一系列社區中醫講座、中藥茶包及香囊自制工作坊及冬季三九天灸服務優惠計劃。

東華三院屬下的普查及診斷中心舉辦健康教育活動

為了推廣公眾健康及「預防勝於治療」的概念，東華屬下的社區藥房、綜合診斷及醫療中心、醫療中心 (北角)、內視鏡中心、婦女健康普查部及放射診斷部積極參與健康教育活動，並為明報健康網的專欄—「醫學滿東華」撰寫文章，以生動有趣從多角度的故事形式，每月定期向大眾分享和講解不同的醫療知識。

參與衞生署推行的人類乳頭瘤病毒疫苗補種計劃

衞生署於 2024/2025 學年開展一次性人類乳頭瘤病毒 (HPV) 疫苗 (又稱子宮頸癌疫苗) 補種計劃，為於 2004 至 2008 年出生的女性香港居民提供 HPV 疫苗補種。每名合資格人士可接種兩劑疫苗，兩劑需相隔 5 至 13 個月。計劃於 2024 年 12 月開展，為期約兩年。東華三院響應政府的措施，安排外展疫苗接種團隊到東華屬下 15 間中學為合資格但尚未接種 HPV 疫苗的學生進行補種，預計為大概 1,000 名學生接種約 1,500 劑疫苗，以預防子宮頸癌及其他因感染人類乳頭瘤病毒而引致的癌症和疾病。第一劑疫苗接種活動已於 2025 年 1 月開始，而第二劑疫苗接種預計於 2026 年 3 月完成。

為警務人員舉辦健康教育活動

東華三院醫療中心 (北角) 分別於 2024 年 5 月及 8 月為九龍城警署及觀塘警署舉辦了有關睡眠窒息症的健康講座。講座內容包括介紹睡眠窒息症的症狀、測試及治療方法、為參加者現場進行基本的身體檢查，並協助參加者完成睡眠窒息症的風險評估問卷調查。

Celebrating the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China

To mark the 75th Anniversary of the founding of the People's Republic of China, the Medical Division organised a series of celebrations from September to October 2024. These included health talks on Chinese and Western medicine, a two-week free consultation at CM mobile clinics, the publication of 2 clinical experience books written by our senior Chinese medicine experts, and the distribution of herbal tea bags as souvenirs to patients visiting our CM service units and event participants.

Supporting the Inaugural Hong Kong Chinese Medicine Culture Festival

To support the inaugural Hong Kong Chinese Medicine Culture Festival organised by the Health Bureau, a series of events were held between December 2024 and February 2025 to benefit the public, including Chinese medicine health talks, DIY herbal tea bag and herbal sachet workshops, as well as discount programme for winter Sanjiu Tianjiu therapy services.

Health Education Programmes organised by Screening and Diagnostic Centres of TWGHs

To promote public health and reinforce the concept of "prevention is better than cure", TWGHs Community Pharmacy, TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre, TWGHs Medical Centre (North Point), TWGHs Endoscopy Centre, TWGHs Well Women Clinics, and the Radiology Team actively participated in health education programmes and regularly contributed medical articles to the Mingpao Health Column - "Medical in Tung Wah". Through lively and engaging stories, this monthly column shares and explains medical knowledge to the public from multiple perspectives.

Participation in the Human Papillomavirus (HPV) Vaccination Catch-up Programme of the Department of Health

The Department of Health launched the Human Papillomavirus (HPV) Vaccination (also known as the cervical cancer vaccine) Catch-up Programme in 2024/2025 to offer a one-off catch-up HPV vaccination to eligible female Hong Kong residents born between 2004 and 2008. Each eligible individual can receive 2 doses of the HPV vaccination, with an interval of 5 to 13 months between the doses. The Programme commenced in December 2024 and will run for approximately 2 years. In support of the Government's health initiative, Tung Wah Group of Hospitals arranged an outreach vaccination team to visit 15 TWGHs secondary schools to provide on-site catch-up HPV vaccinations to eligible students. It is estimated that approximately 1,500 vaccinations will be administered to around 1,000 students, with a view to protecting them against cervical cancer and other HPV-related cancers or diseases. The first-dose vaccination began in January 2025, and it is anticipated that the second-dose vaccination will be completed by March 2026.

Health Education Programmes for Police Officers

The TWGHs Medical Centre (North Point) organised health talks on sleep apnoea for the Kowloon City Police Station and Kwun Tong Police Station in May and August 2024, respectively. The talks introduced sleep apnoea, including its symptoms, assessments and treatments, followed by on-site basic health assessments for participants, who were assisted in completing a sleep apnoea risk assessment questionnaire.

參與運輸署舉辦的「至 fit 安全駕駛大行動」

東華三院參與運輸署舉辦的「至 fit 安全駕駛大行動」，於屬下的醫療中心 (北角) 和綜合診斷及醫療中心為商用車司機提供身體檢查服務，藉此提升運輸業界對健康的關注。截至 2024 年底，兩間診所共為超過 400 名商用車司機提供身體檢查服務。

承蒙運輸署的邀請，東華三院參與「至 fit 安全駕駛大行動」的啟動禮及當日的宣傳拍攝活動。東華三院的醫護團隊分別在啟動禮當日和在 2024 年 11 月於東涌地鐵站旁巴士站舉行的宣傳車身體檢查活動中，為商用車司機進行基本身體檢查。

Participation in the "Safe Driving and Health Campaign" by the Transport Department

With the aim to raise health awareness within the transport sector, Tung Wah Group of Hospitals has participated in the Transport Department's "Safe Driving and Health Campaign", providing health-check services to commercial vehicle drivers at TWGHs Medical Centre (North Point) and TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre. As of end of 2024, the 2 centres had provided health-check services to over 400 commercial vehicle drivers.

At the Transport Department's invitation, TWGHs participated in the Kick-off Ceremony of the "Safe Driving and Health Campaign" and the filming of its promotional video. On the day of the ceremony, as well as during the promotional health check event held at the bus station near the Tung Chung MTR Station in November 2024, TWGHs' medical and nursing team conducted basic health checks for commercial vehicle drivers in a promotional truck.



為運動員提供身體檢查服務

今年，東華三院綜合診斷及醫療中心繼續與中國香港足球總會攜手合作，為 190 名香港超級聯賽足球員進行身體檢查。此項計劃富有意義，有助提升職業運動員對健康的關注。

Provision of Medical Examinations to Athletes

This year, TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre continued its collaboration with The Football Association of Hong Kong, China to provide medical examinations to 190 football players in the Hong Kong Premier League. Through this meaningful project, TWGHs aims to raise health awareness among professional athletes.

推行東華三院員工驗身計劃

為提高員工的健康意識，東華三院於 2023 年 10 月推行「員工驗身計劃」。計劃包括第一部分的診症及基本檢查，以及第二部分針對不同疾病的健康檢查計劃，以配合員工的健康需要。第一部分由東華三院全數資助，第二部分採用員工共付形式。計劃為期兩年，驗身服務由東華三院醫療中心 (北角)、東華三院綜合診斷及醫療中心、東華三院內視鏡中心及東華三院電腦掃描中心提供。截至 2024 年底，共有 80 位員工參與了第一部分的診症及基本檢查，其中 11 位更參與了第二部分的健康檢查計劃。

Provision of the Health Screening Programme for Staff of TWGHs

To promote staff health awareness, Tung Wah Group of Hospitals launched the "Health Screening Programme for Staff of TWGHs" in October 2023. The Programme consists of two parts: Part I - Consultation & Basic Screening, and Part II - Health-check Plans, with a focus on different diseases tailored to staff's specific health needs. Part I is offered free of charge, while Part II adopts a co-payment mode. The "Health Screening Programme for Staff of TWGHs" will run for two years, with screening services available at TWGHs Medical Centre (North Point), TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre, TWGHs Endoscopy Centre, and TWGHs Computed Tomography Imaging Centre. As of end of 2024, 80 staff had received screening services under Part I, with 11 of them also participating in the Health-check Plans under Part II.

東華東院 — 香港理工大學王澤森中醫藥臨床研究服務中心 20 周年

為慶賀東華東院 — 香港理工大學王澤森中醫藥臨床研究服務中心成立 20 周年，我們製作並分發紀念品予合作伙伴及服務使用者，以答謝他們長久以來的支持。

20th Anniversary of Tung Wah Eastern Hospital – The Hong Kong Polytechnic University Wilson T S Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre

To celebrate the 20th Anniversary of Tung Wah Eastern Hospital – The Hong Kong Polytechnic University Wilson T S Wang Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre, we produced and distributed souvenirs to our collaborating partners and service users as a token of appreciation for their continued support.